

MÁSTER OFICIAL EN LENGUA ESPAÑOLA Y LITERATURA HISPÁNICA

MÓDULO: AMÉRICA LATINA LENGUA

ESPAÑOL DE AMÉRICA

Curso: 2018-2019

Profesora: María Ohannesian

Objetivos

- Conocer los rasgos más relevantes del español de América en todos los aspectos de la lengua.
- Desarrollar competencias que permitan reconocer, analizar e interpretar textos orales y escritos de diferentes variedades geográficas del español.
- Aplicar la metodología estudiada en el análisis y comparación de diferentes aspectos de la variación.

Contenidos

1. Conceptos previos

- 1.1. Variación y norma
- 1.2. Norma y uso
- 1.3. Variación y lengua estándar
- 1.4. Macrovariación y microvariación

2. Aspectos fonético-fonológicos: breve introducción a las principales características de la pronunciación del español de América

- 2.1. Conceptos teóricos básicos
- 2.2. Seseo
- 2.3. Yeísmo

3. Morfosintaxis verbal

- 3.1. La variación en la flexión verbal
- 3.2. Uso de los tiempos verbales
- 3.3. El aspecto verbal
 - 3.3.1. Aspecto léxico
 - 3.3.2. Aspecto gramatical

4. Pronombres personales

- 4.1. La variación en las formas de tratamiento
- 4.2. Uso de las formas pronominales átonas de objeto
- 4.3. Doblado pronominal rioplatense

5. La variación en los aspectos léxicos y morfológicos:

- 5.1. Arcaísmos y neologismos
 - 5.1.1. Procedimientos de formación de nuevas palabras
 - 5.1.2. Adaptación de préstamos
 - 5.1.3. Expresiones coloquiales

Bibliografía básica

- Aleza Izquierdo, Milagros, y José M^a Enguita Utrilla (coords.) (2010): *La lengua española en América: normas y usos actuales*, València: Universitat, en línea: <http://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf>
- Aleza-Izquierdo, Milagros, y José M^a Enguita Utrilla (2002): *El español de América: aproximación sincrónica*, València: Tirant lo Blanch.
- Alvar, Manuel (1996): *Manual de dialectología hispánica: El español de América*, Barcelona: Ariel.
- Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe.
- Buesa Oliver, Tomás y José M^a Enguita Utrilla, (1992): *Léxico del español de América: su elemento patrimonial e indígena*, Madrid: MAPFRE.
- Coseriu, Eugen (1962): “Sistema, norma y habla”, en *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid: Gredos.
- Demonte Barreto, Violeta (2001): «El español estándar (ab)suelto. Algunos ejemplos del léxico y la gramática», *II Congreso Internacional de la Lengua Española*, en línea: http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/demonte_v.htm.
- Di Tullio, Ángela (2013): *El español de la Argentina: estudios gramaticales*, Buenos Aires: Eudeba.
- Enguita Utrilla, José M^a (2004): *Para la historia de los americanismos léxicos*, Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Forment Fernández, Ma. del Mar (2001): «Hacer novillos, hacer campana o hacer la vaca: ¿qué fraseología enseñar? » en María Antonia Martín Zorraquino y Cristina Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros. Actas del XI Congreso de la ASELE (Zaragoza, 2000)*, Zaragoza: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza y la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, pp. 317-325, en línea: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0317.pdf.
- Haensch, Günther (2001): «Español de América y Español de Europa (1.^a parte)», *Panace@*, 2: 6, pp. 63-72.
- Haensch, Günther (2002): «Español de América y Español de Europa (2.^a parte)», *Panace@*, 3: 7, pp. 37-64.
- Harris, James W. (1987): «The Accentual Patterns of Verb Paradigm in Spanish », *NLLT* 5: 61-90. Traducción al castellano incluida como apéndice en: Harris, James W. (1987): *La estructura silábica y el acento en español* (Trad.: Olga Fernández Soriano), Madrid: Visor.
- Hualde, José Ignacio (2001): *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Kany, Charles (1962): *Semántica Hispanoamericana*. Madrid.
- Martín Zorraquino, Antonia y Cristina Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros. Actas del XI Congreso de la ASELE (Zaragoza, 2000)*, Zaragoza: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza y la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, pp. 15-28.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos (2000): *La dignidad e igualdad de las lenguas*, Madrid: Alianza.

- Moreno Fernández, Francisco (1998): *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Moreno Fernández, Francisco (2000): *Qué español enseñar*, Madrid: Arco/Libros.
- Moreno Fernández, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*, Madrid: Arco/Libros.
- Moreno Fernández, Francisco (ed.) (1993): *La división dialectal del español de América*, Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones.
- Palacios, Azucena (coord.) (2008): *El español de América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona: Ariel.
- Pascual, José Antonio / Prieto de los Mozos, Emilio (1998): «Sobre el estándar y la norma». En C. Kent / M. D. de la Calle (eds.): *Visiones salmantinas*. Salamanca: Universidad de Salamanca – Ohio Wesleyan University, pp. 63-95.
- Real Academia Española (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana [Consulta en línea: <http://www.rae.es>]
- Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa Libros. 3 vols. y 1 DVD.
- Rojas Mayer, Elena Malvina (2000): «La variación léxico-semántica del español y la conveniencia de su contextualización en la enseñanza a extranjeros» en María Antonia Martín Zorraquino y Cristina Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros. Actas del XI Congreso de la ASELE (Zaragoza, 2000)*, Zaragoza: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza y la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, pp. 15-28.
- Rosenblat, Ángel (1973): *El Castellano de España y el Castellano de América. Unidad y diferenciación*. Madrid: Taurus, 2.^a ed.
- Wotjak, Gerd y Klaus Zimmermann (1994): *Unidad y variación léxicas del español de América*, Frankfurt am Main, Vervuert / Madrid, Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, vol. 50).

Recursos electrónicos:

Asociación de Academias de la Lengua Española, <http://www.asale.org/>

Centro Virtual Cervantes:

-Congresos de la lengua, <http://congresosdelalengua.es>

-Oteador, <http://cvc.cervantes.es/oteador>

-Aula de lengua, <http://cvc.cervantes.es/aula>

Sistema de evaluación

Habrà una única prueba evaluable, que consistirá en la elaboración de un trabajo individual sobre los temas tratados, tal como se detallará a mediados de diciembre, y que deberá entregarse el 1 de marzo de 2019. El 10 % de la nota se otorgará en función de la participación de los alumnos en clase.

MÁSTER OFICIAL EN LENGUA ESPAÑOLA, LITERATURA HISPÁNICA Y ELE

ASIGNATURA: AMÉRICA LATINA: LENGUA Y LITERATURA (OPTATIVA)

PARTE A IMPARTIR: LITERATURA

CURSO: 2018-2019

ECTS: 6

Horario: jueves de 15:30h a 19:30h, desde el 22 de noviembre hasta el 31 de enero

Profesora: Tania Pleitez Vela

Correo electrónico: TaniaRaquel.Pleitez@uab.cat

Horario de atención: a convenir

Despacho: B11/230

Autorías, cuerpos y sus representaciones en la poesía

DESCRIPCIÓN

Esta sección del módulo dedicada a la literatura de América Latina se concentrará en el análisis de textos poéticos a partir de dos ejes temáticos:

1. Poesía y autoría: aparatos culturales

El espacio poético será concebido como escenario en el que emergen estrategias de autor/representación. En ese sentido, ¿en qué medida el texto poético se convierte en un escenario para declarar(se), decir(se) y postular una imagen autorial? ¿Cómo se construye en la obra esa imagen, ya sea como sujeto “real” o ficcional?

2. Representaciones políticas del cuerpo: historias y lenguajes encarnados

¿A qué recursos o retóricas responde un/a poeta para representar su realidad por medio del cuerpo pensado como archivo, memoria? ¿Cómo se representa una mujer poeta, un intelectual en un entorno de violencia o sujetos insertados en espacios precarizados? ¿Cuáles son sus estrategias de supervivencia y resistencia en el cuerpo del texto? Siguiendo estos interrogantes se abordará la relación entre texto y cuerpo en tanto dispositivos políticos.

OBJETIVOS

1. Aproximarse a los estudios sobre la autoría y la representación del cuerpo por medio de la lectura de ensayos críticos y textos poéticos
2. Familiarizarse con las estrategias de (auto)representación y la imagen de autor/a latinoamericano/a (poeta, intelectual, escritor/a, artista...)
3. Desarrollar capacidades de interpretación y análisis crítico

PROGRAMA

1. Poesía y autoría: aparatos culturales

SESIONES 1-4 (22 y 29 de noviembre; 13 y 20 de diciembre)

Primeras vanguardias:

Jorge Luis Borges: imágenes ultraístas

Alfonsina Storni: disputar la ciudad-hombre

Segundas vanguardias: la Guerra Fría

Roque Dalton: la pluma y el fusil

Eunice Odio: surrealismo y disidencia

Nicanor Parra: artefactos para problematizar la polaridad

2. Representaciones políticas del cuerpo: historias y lenguajes encarnados

SESIÓN 5-8 (10, 17, 24 y 31 de enero)

Historia y heridas (colectivas): Claribel Alegría (Nicaragua-El Salvador), Raúl Zurita (Chile) Pablo García (Guatemala) y Vladimir Amaya (El Salvador)

Cuerpos, política y diferencia: Néstor Perlongher (Argentina), Pedro Lemebel (Chile), Verónica Zondak (Chile)

Necroescritura, archivo y memoria: Cristina Rivera Garza (México), Sara Uribe (México)

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Escribir un ensayo a partir de UNA de las preguntas propuestas, relativas a los temas estudiados en clase. Fecha de entrega: 28 de febrero de 2019

Formato del ensayo: se explicará en clase

El 10 % de la nota se otorgará en función de la participación de los alumnos en clase.

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Antología de poemas preparada por la profesora

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

ARBOLEDA RÍOS, Paola. “¿Ser o estar “queer” en Latinoamérica? El devenir emancipador en: Lemebel, Perlongher y Arenas”. *Íconos. Revista de Ciencias Sociales* 39 (2011). <<http://revistas.flacsoandes.edu.ec/iconos/article/view/1219>>

“Autoría y género” (dossier). Aina Pérez Fontdevila, Meri Torras Francés y Eleonora Cróquer (eds.). *Mundo Nuevo. Revista Latinoamericana* VII 16 (ene.-jun. 2015). <http://www.iaea.usb.ve/Mundo%20Nuevo/MN%2016/MN_16.pdf>

CELLINO, Regina Vanesa, "Performance: travestismos y política en las crónicas de Pedro Lemebel", *Catedral tomada. Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 3.4 (2015).

<<https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:4zu2tKxr2joJ:https://catedraltomada.pitt.edu/ojs/index.php/catedraltomada/article/download/83/97+&cd=18&hl=en&ct=clnk&gl=es&client=firefox-b>>

CRÓQUER PEDRÓN, Eleonora. "Casos de autor: anormales/originales de la literatura y el arte (II). Allí donde la vida (es) obra". *Voz y Escritura. Revista de Estudios Literarios* 20 (2012): 89-103.

<<http://www.saber.ula.ve/handle/123456789/36299>>

DERRIDA, Jacques. *Mal de archivo. Una impresión freudiana*. Paco Vidarte (trad.). Madrid: Trotta, 1997.

FISHER, Andrés. "Raúl Zurita: entre la lógica y el desvarío. *Biblioteca virtual Miguel de Cervantes*.

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/raul-zurita-entre-la-logica-y-el-desvario/html/ba90bf82-e83c-47fd-a1f0-58e28b599fdc_5.html>

GILMAN, Claudia. *Entre la pluma y el fusil*. Debates y dilemas del escritor revolucionario en América Latina. Buenos Aires: Siglo XXI, 2003.

GUERRA, Lucía. *La mujer fragmentada. Historias de un signo*. Santiago de Chile: Editorial Cuarto propio, 1995.

IBER, Patrick. *Neither Peace nor Freedom. The Cultural Cold War in Latin America*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2015.

MACÍAS GALEAS, Isabel. "Néstor Perlongher, su lucha entre la escritura y la acción política". *Liberoamérica* (28 dic. 2017).

<<https://liberoamerica.com/2017/12/28/nestor-perlongher-su-lucha-entre-la-escritura-y-la-accion-politica/>>

MEIZOZ, J. (2015), "'Escribir, es entrar en escena': la literatura en persona". *Estudios. Revista de investigaciones literarias y culturales* 42 (2016): 253-269.

NAVA MURCIA, Ricardo. "El mal de archivo en la escritura de la historia". *Historia y grafía* 38 (ene.-jun. 2012): 95-126.

<<http://www.redalyc.org/pdf/589/58930071007.pdf>>

PÉREZ FONTDEVILA, Aina y Meri Torras (eds.). *Los papeles del autor/a. Marcos teóricos sobre la autoría literaria*. Madrid: Arco Libros, 2016.

PÉREZ, Aina, Meri Torras y Eleonora Cróquer (coords.). "A manera de presentación: ninguna voz es transparente. Autoría de mujeres para un *corpus* visibilizador". *Mundo nuevo* 16 (ene.-jun. 2015): 15-27.

PÉREZ LÓPEZ, María Ángeles. "Escritura de l@s cuerp@s. (Re)configuración y aperturas en la poesía de Verónica Zondek", en Milena Rodríguez Gutiérrez (ed.). *Casa en que nunca he sido extraña. Las poetas hispanoamericanas: identidades, feminismos, poéticas (Siglos XIX-XXI)*. New York, NY: Peter Lang Publishing, 2017. 152-162.

PERLONGHER, Néstor. *Prosa plebeya. Ensayos: 1980-1992*. Buenos Aires: Colihue, 1998.

PLEITEZ VELA, Tania. "«Juntando al sol con gran cordura». Huellas vanguardistas en la poesía de Alfonsina Storni", en Milena Rodríguez Gutiérrez (ed.). *Casa en que nunca he sido extraña. Las poetas hispanoamericanas: identidades, feminismos, poéticas (Siglos XIX-XXI)*. New York, NY: Peter Lang Publishing, 2017. 140-151.

PLEITEZ VELA, Tania. "«Buscando algún sol que hubiera dentro». Estudio comparativo entre *El tiempo principia en Xibalbá* de Luis de León y *Canto palabra de una pareja de muertos* de Pablo García", en Dossier: *¿Narrativas agotadas o recuperables? Relecturas contemporáneas de las ficciones centroamericanas de los 60 y 70*. Magdalena Perkowska (coord.). *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 27-28 (jul.-dic. 2013/ene.-jun. 2014).
<<http://istmo.denison.edu/n27-28/articulos/05.html>>

QUIJANO, Mónica y Héctor Fernando Vizcarra (eds.). *Crimen y ficción. Narrativa literaria y audiovisual sobre la violencia en América Latina*. Ciudad de México: Bonilla Artigas Editores, 2015.

RIVERA GARZA, Cristina. "Desapropiación para principiantes". *Literal* (31 mayo 2017). <<http://literalmagazine.com/desapropiacion-para-principiantes/>>

RIVERA GARZA, Cristina. *Los muertos indóciles. Necroescrituras y desapropiación*. Barcelona: Tusquets, 2013.

Nayeli G. "Necroescritura y archivo: la escritura documental de Cristina Rivera Garza". *Medium* (22 nov. 2016).
<<https://medium.com/@nayegasa/necroescritura-y-archivo-la-escritura-documental-de-cristina-rivera-garza-235b93a12b06>>

TORRAS, Meri, "El delito del cuerpo. De la evidencia del cuerpo al cuerpo en evidencia", en Meri Torras (ed.). *Cuerpo e identidad I*. Barcelona: Ediciones UAB, 2007.

URIBE, Sara. "¿Cómo escribir poesía en un país en guerra?" *Tintas* 7 (2017): 45-58.

YÚDICE, George. "Letras de emergencia: Claribel Alegría". *Revista Iberoamericana* 51/132-33 (Jul.-Dec. 1985).

ZAIDENWERG, Ezequiel. Néstor Perlongher y sus cadáveres: del neobarroso a la necropoética. *Cuadernos de Literatura* XIX 38 (jul.-dic. 2015): 432-449.
<<http://www.redalyc.org/pdf/4398/439843035029.pdf>>

